(2) A1A3157FJCA8A Card No 235027 رقم المنشأة: This Contract Was Made on: 03-10-2006 In Dubai الموافق: 2006-10-03 أنه في يسوم: الثّلاثاء تم الإتفاق بين كل من: *IN006904221AE* A. FIRST PARTY i) الطرف الأول Company / Est : AL HABBAI CONTRACTING (L.L.C) منشاة / الكفيل: الحباي للمقاولات (ش ذمم Nationality : EMIRATES وجنسيتها / جنسيته: الإمارات Address : DEIRA - AL SAFIYA وعنوانها / عنوانه : ديرة - الصفية Represented by: ALI AHMED MOHD AL HABBAI ويمثلها / يمثله: على احمد محمد الحباي B. SECOND PARTY ب) الطرف الثاني Mr. / Mrs : GURSEWAK SINGH GULZAR SINGH السيد / السيدة : جورسيواك سينج كلزار سينج Nationality: INDIA Passport No: F 0300156 وجنسيته / جنسيتها: الهند جــواز سفر رقــم: F 0300156 Now therefore the parties declared having full capacity وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على to contract and mutually agreed as follows:) That the Second party accepts to work for first party as أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة REINFORCING FITTER in the U.A.E. For a basic salary_ _ بدولـة الإمارات حداد تسليح بناء 600 Per MONTH six hundred dirhams 600 وذلك نظير راتب أساسى قدره 2) The duration of this Agreement shall be (Limited) ستمائة درهما As from 11-09-2006 :to 10-09-2009) وتبدأ اعتبارا 2) تكون مدة هذا العقد: (محدد A- The two parties hereto have agreed that the Second من: 11-2006-09 الى: 2006-09-10 party shall be subject to a probation period of 6 وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة 6 شهور months (provided that the probation shall not exceed six تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من months from the beginning of employment). بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول) B- The limited employment agreement expires on the date ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتباراً من تاريخ انتهاء العقد as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions. وبذات الشروط الواردة فيه. 3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of 3) يتحمل الطرف الأول تذاكر commencing work and also the cost of one ticket home at the وكذلك العودة عند إنتهاء العقد. me of terminating the Employment Agreement, 4) The First Party may terminate the services of Second Party يجوز للطرف الأول أن يقصل الطرف الثاني دون إنذار immediately and without notice in case the Second في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة 120من القانون party violates Clause (120) of the Fedral Law No(8) of 1980 الإتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل in respect of the organizing of Labour Relation and as وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة conditions provided there in. التي نصب عليها المادة 88 من القانون ذاته. also as provided in Clause (88) there of

This Agreement is made in 3 copies. First copy retained with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable

other

applicable

for

not provided for herein,

in respect of end of service gratuity and shall also be

conditions

which

6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.

5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) <mark>لسنة 1980 فيما يتعلق</mark>

و التي لم ينص عليها العقد.

بمكافاة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى

.A

.B

رقم المقد: A1A3157FJCA8A رقم المقد:



IN00	6904221AE	

عن ما جاء به القانون). 8) ميرات أخرى للطرف الثاني:

7) ينتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها (30) يوما سنويا (يجب ألا تقل

7) The First Party is obligated to grant the Second Party	
an annual leave with pay for 30 days (provided	i
that the annual leave shall not be less than thirty days	

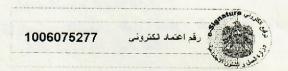
8) Other allowances granted to the Second Party:

A- Accommodation A	I FIRST PARTY		الطرف الاول	أ- بدل سكـــن :
B- Transportation All.			المطرف الاول	ب- بدل مواصلات:
C- Others:				ج آخرى: ₁
2-				2
2-				3
3				4
Bas	Basic Salary :	600	الراتب الاساسى : مجموع الراتب والبدلات شهريا :	
	Total Salary With Allowance :	600		
9) Other Conditions		n, h?)	المارية المارية المارية المارية المارية المارية	9) شـــروط أخـــرى: أ ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ

10) Daily working hours are (8) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day.

(11) ساعات العمل اليومية (_8) ساعات ولا تسزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسمع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.

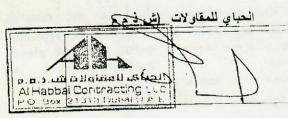
راتب شهر بدل تعويض حسب قانون العمل 115



X توقيع الطرف الثاني (المكف ول) SECOND PARTY



جورسيواك سينج كلزار سينج مركب كالمركب كالمراح الم



8:54 PM 2006-10-03

AIA3157FJCA8A

صلاحية الطلب 30 يوم من تاريخ الطباعة الدليل الالكتروني لخدمات الطبع

رقم التصريع : D3157-A6 الإستمارات الذكية الإصدار رقم 5,00